

ゴウガン Gōgan Gauguin

単に形像となり声となり影となって仕舞った巴里人へ、

Tan ni keizō tonari koe tonari kage to natte shimatta Pari hito e,

空虚な環境の表象となって仕舞った巴里人へ、

kūkyo na kankyō no hyōshō to natte shimatta Pari hito e,

君は、高い椰子のやうな真裸な山のやうな生れたままの人間を投付けて、

kimi wa, takai yashi no yau na mappadaka na yama no you na umareta mama no ningen o nagetsukete,

歴史や教育を罵り、

rekishi ya kyōiku o nonoshiri,

人間の肉と人間の魂の本質を示した。

ningen no niku to ningen no tamashī no honshitsu o shimeshita.

君が眼の無邪気を取返した南洋へ渡ったといふことは、

Kimi ga me no mujaki o torikaeshita nan'yō e watatta to iu koto wa,

人間が仕遂げた近代の一大事件だといふことが出来ませう、

ningen ga tsukamatsu togeta kindai no ichi dai jikenda to iu koto ga dekimashou,

私は君に捧げる沢山の讃辞を持つて居ります。

watashi wa kimi ni sasageru takusan no sanji o motte orimasu.

君は人間一斑の概念な感覚の元素と分解して、

Kimi wa ningen ichi madara no gainen na kankaku no genso to bunkai shite,

豊饒な感動と実在の自由を私共の眼前で実証しました。

hōjō na kandō to jitsuzai no jiyū o watakushidomo no ganzen de jissō shimashita.

君の一枚の絵は私共を数千年の昔へ立還らせる、

Kimi no ichimai no e wa watakushidomo o sū-sen'nen no mukashi e tachikaeraseru,

(君の絵には蛇のやうな樹木や葡萄の房のやうな女が立ってゐる (kimi no e ni wa hebi no you na jumoku ya budō no fusa no you na on'na ga tatte iru . . .

動物と植物の合の子のやうな女だ、)
dōbutsu to shokubutsu no ainoko no you na on'na da,)

私は君の絵から無益な理想や希望から逃れることを学んで、
watashi wa kimi no e kara mueki na risō ya kibō kara nogareru koto o manande,

人間本来の出発点へ逆戻りすることを喜びます、
ningen honrai no shuppatsu-ten e gyakumodori suru koto o yorokobimasu,

そして其処でどういふ正当な進路を取らうかを考へて見ませう。
soshite soko de dō iu seitō na shinro o torou ka o kangaete mimashou.

詩聖 Shisei 1923.0101

最後の舞踏 saigo no butō 1923.0425

人生詩集 jinsei shishū 1929.0318

日本現代詩大系 6 Nihon gendai-shi taikai 6 1951.1115

replaced 單虛眞聲氣來澤辭覺豐實證繪學點處數發戾當

単に【たんに】 (adv,n) simply; merely; only; solely;

形像 keizō / keishou / gyouzou ? = 形象【けいしょう】 (n) shape; figure; image.

空虚【くうきよ】 (adj-na,n) emptiness; vacancy;

環境【かんきょう】 (n,adj-no) environment; circumstance;

表象【ひょうしょう】 (n,adj-no) symbol; emblem

椰子【やし】 (n) palm tree.

真裸【まっぱだか】 (n) (1) nudity; (adj-na,adj-no) (2) stark naked.

投付ける【なげつける】 (v1,vt) to throw at; to throw something at a person; to throw a person down.

罵り【ののしり】 (n,adj-no) abuse; curse; swearing; insult..

本質【ほんしつ】 (n,adj-no) essence; true nature; substance; reality;

無邪氣【むじゃき】 (adj-na,n) innocence; simple-mindedness;

取返す【とりかえす】 (v5s,vt) to regain; to recover; to get back.

仕遂げる【しとげる】 (v1,vt) to accomplish; to finish; to fulfill.

近代【きんだい】 (n,adj-no) present day; modern times;

一大【いちだい】 (n) one large ...; a great ...;

事件【じけん】 (n) event; affair; incident; case; plot; trouble; scandal;[]

捧げる【ささげる】 (v1,vt) to lift up; to give; to offer; to consecrate; to devote; to sacrifice; to dedicate;

讃辞【さんじ】 (n) praise.

一斑【いつぱん】 (n) spot (glimpse, outline); sighting.

概念【がいねん】 (n) general idea; concept; notion;

感覚【かんかく】 (n,vs) sense; sensation; feeling; intuition;

元素【げんそ】 (n,adj-no) chemical element;

分解【ぶんかい】 (n,vs,adj-no) disassembly; dismantling; analysis; disintegrating; decomposing; degrading;

豊饒【ほうじょう】 (adj-na,n) fertility; fruitfulness.

感動【かんだう】 (n,vs) being deeply moved emotionally; excitement; passion; deep emotion; impression;

実在【じつざい】 (n,vs) reality; existence;

実証【じっしょう】 (n,vs,adj-no) actual proof;

立還らせる? 立還る? tachikaeru

房【ふさ】 (n) (1) tuft; tassel; (2) bunch (of grapes, etc.); (3) section (of an orange, etc.);

合の子【あいのこ】 (n) (derog) person of mixed parentage; crossbreed; Eurasian; mulatto; hybrid.

無益【むえき】 (adj-na,n,adj-no) useless; futile; vain;

理想【りそう】 (n,adj-no) ideal; dream;

逃れる【のがれる】 (v1,vi) to escape;

逆戻り【ぎゃくもどり】 (n,vs) retrogression; reversal; relapse;

正当【せいとう】 (adj-na,n) just; justifiable; right; due; proper; equitable; reasonable; legitimate; legal; lawful;

進路【しんろ】 (n) (1) route; course; (2) career, university choices; course (of future life);